

～税金の納め忘れは ありませんか？～
11月と12月は 滞納整理 強化月間です

編集発行
菊川市役所 地域支援課
☎ 0537-35-0925

11月と12月は 静岡県で 一斉に 滞納処分の強化をします。(特に 納めるべき税金が 納められていない状態が 続いている人) 税金の 納め忘れがないか 確認しましょう。

◆税金は 近くのコンビニで 納めることができます。

手数料もかからず 時間を気にする必要もないので ぜひ利用してください。

※コンビニで使うことができない 納付書もあります。わからないことは 下記へ 問い合わせください。

◆納税には 口座振替 (金融機関が 自動的に 口座から振り替えて 税金を納付するもの) が 便利です。納め忘れることがないので 安心です。

申し込みは 預金通帳と 通帳印をもって 金融機関に 申し込んでください。

取扱している 金融機関については 下記へ 問い合わせてください。

問合せ 税務課徴収対策係 (☎35-0910)



「菊川産業祭 2019」を 開催します

「菊川産業祭」では ステージパフォーマンスや 親子で楽しむことのできる 体験コーナーなどの イベントが たくさんあります。家族や友だちと お出かけしてください。

◆開催日時: 11月17日(日) 午前9時～午後4時

◆会場: 文化会館アエル (菊川市本所2488-2)



問合せ 菊川市観光イベント実行委員会(市観光協会内☎36-0201)
商工観光課商工観光係(☎35-0936)

～大規模災害に 備えましょう～
「菊川市 地域防災訓練」を 開催します

ぼう さい くん れん

防災訓練

もし 菊川市で 大きな地震が起きたら どうしますか? 防災訓練は、自分と 家族の命を 守るため、みんなで助け合い 支えあうための 大切な訓練です。ぜひ参加してください。

◆開催日時: 12月1日(日) 午前8時～正午

◆会場: それぞれの自治会が決める 訓練場所

問合せ 危機管理課防災対策係(☎35-0923)



市役所の日曜 開庁日	市役所の水曜日業務延長	納税と公共料金
<p>11月10日: 市役所本庁舎市民課</p> <p>11月24日: 市役所小笠支所小笠市民課</p> <p>時間: 午前8:15から12:15</p> <p>取扱い業務</p> <ol style="list-style-type: none"> 住民票の発行 印鑑証明書の発行 印鑑登録の手続き 戸籍謄本・抄本の発行 (本籍地が菊川市の方のみ) 市税・国民健康保険税の収納 水道料、保育料の納付。納付書が必要になります。 <p>※1. 2. 3. 4は本人のみの取扱いです。</p>	<p>11月 6日、13日、20日、27日</p> <p>時間: 午前8:15から午後7:00</p> <p>対象施設</p> <p>市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 プラザけやき、水道料金お客様センター (社会福祉協議会、児童館除く)</p> <p>※業務により 取扱い 出来ないもの、 再度 来庁をお願いする場合があります。</p>	<p>固定資産税 第3期</p> <p>国民健康保険税 第5期</p> <p>後期高齢者保険医療 第4期</p> <p>住宅使用料 11月分</p> <p>保育料 11月分</p> <p>放課後児童クラブ利用料 11月分</p> <p>上下水道料金 (B地区) 9.10月分</p>

外国住民相談窓口

毎週火曜日に本庁舎で外国住民相談窓口をやっています。

相談員が 外国語(ポルトガル語)で 対応します。

11月の開催日: 5日、12日、19日、26日

時間: 午前9:00～11:30

外国語通訳 対応時間

ポルトガル語・英語: 月曜日～金曜日

午前8:15～午後5:00まで

～防犯まちづくり ニュース～ 地域で 子どもを 守りましょう!!

- ★子ども自身の 防災意識を 高めましょう!!
- ①外に行くときは 必ず 行く場所を伝える。
 - ②ひとりて 遊ばない。
 - ③声をかけられても ついていかない。
 - ④こわいと思ったら 大きな声を出して 逃げる。
 - ⑤今日あったことを 必ず 家の人に話す。

「いかのおすし」の あいことば

- ・知らないひとについて いかない
- ・知らないひとのくるまに らない
- ・「たすけて!」と おきなこえで さけぶ
- ・こわいことがあったら すぐに にげる
- ・おとなのひとに らせる

- ★子どもの 見守りについて、できることから はじめましょう。
- ①子どもが 登下校をする時は、子どもに「おはよう」「おかえりなさい」などの声をかける。
 - ②通勤をする時は、時間に余裕をもって 周りでどんなことが 起きているかみる。
 - ③子どもに 防犯ブザーを 常に持たせる。音を鳴らす練習を 一緒にして、充電の確認も してください。
 - ④県警察が発信する「エスピーくん安心メール」に 登録して 不審者の情報を 確認しましょう。



~Is There Any Unpaid Tax?~ November and December are The Strengthening Month of Eliminating Unpaid Taxes

Shizuoka Prefecture will strengthen the elimination of the unpaid tax in November and December (mainly against the people who have not paid the obligatory taxes for a long period). Please be sure to check if there is any unpaid tax with you.

◆ Taxes can be paid at your nearest convenience stores.

It's a good opportunity to pay taxes at their open times with no extra charge.

✕ Some of payment forms are not acceptable at the convenience stores. Please call the following contact if there is any question.

◆ It's also very convenient and safe to pay by the account transfer (automatic tax payment by the financial institutes through your account) which prevents from missing tax payment.

Application of the account transfer can be made at your financial institute with your bank book and registered personal seal. Please refer to the following contact if your financial institute is available.

Inquiry Zeimu Ka, Choshu Taisaku Kakari (☎35-0910)

“Kikugawa Industrial Festival 2019” is to be Held

There are a lot of events at the “Kikugawa Industrial Festival” to show many performances at the stage and hold the experience areas which parents and children can enjoy together. It's a great opportunity to visit with your family and friends.

◆ Date: November 17 (Sun.) 9:00 a.m. – 4:00 p.m.

◆ Venue: Cultural Hall Ael (2488-2 Honjo, Kikugawa City)

Inquiry Kikugawa City Kanko Event Jikko Iinkai (at Shi Kanko Kyokai ☎36-0201)
Shoko Kanko Ka, Shoko Kanko Kakari (☎35-0936)

~Prepare for the Large Scale Disaster~ Event of “Kikugawa City Regional Disaster Prevention Training”

How do you act if the big earthquake occurred in Kikugawa City? The disaster prevention training is a very important event to protect yourself and your family, and also to help and support each other. It's highly recommended to join the event held by the residents' association.

◆ Date: December 1 (Sun.) 8:00 a.m. – 12:00 noon

◆ Venue: Specified training space by each residents' association

Inquiry Kiki Kanri Ka, Bosai Taisaku Kakari (☎35-0923)



November 2019 – Calendar for Citizens



Open Days of City Hall on Sunday	Extended Open Hours on Wednesday	Payment of Tax and Utility Charges														
November 10: Shimin-Ka, City Hall November 24: Ogasa Shimin-Ka, Ogasa Branch Open Hours: 8:15 a.m. – 12:15 p.m. Provided Services 1. Issuance of Residence Certificate 2. Issuance of Personal Seal Registration Certificate 3. Registration of Personal Seal 4. Issuance of Family Registration Certificate (only for Kikugawa City permanent residents) 5. Receipt of municipal tax and National Health Insurance tax 6. Receipt of water fee and Nursery school fee only with these payment forms ✕ Issuance of number 1, 2, 3, 4 are issued only in person	November 6, 13, 20, and 27 Open Hours: 8:15 a.m. – 7:00 p.m. Available Facilities - City Hall - Ogasa Branch - Central Public Hall - Plaza Keyaki - Water Fee Customer Center (Social Welfare Council and Children's Hall are closed) ✕ Some facilities may not provide the ordinary service in the above extended hours, and they may ask you to visit on the other days.	<table border="0"> <tr> <td>Fixed Assets Tax</td> <td>3rd Phase</td> </tr> <tr> <td>National Health Insurance Tax</td> <td>5th Phase</td> </tr> <tr> <td>High Aged Elderly Medical Insurance Premium</td> <td>4th Phase</td> </tr> <tr> <td>Municipal House Rent</td> <td>For Nov.</td> </tr> <tr> <td>Child Nursing Fee</td> <td>For Nov.</td> </tr> <tr> <td>After School Children's Club</td> <td>For Nov.</td> </tr> <tr> <td>Water and Sewerage in B Region</td> <td>For Sept./ Oct.</td> </tr> </table>	Fixed Assets Tax	3 rd Phase	National Health Insurance Tax	5 th Phase	High Aged Elderly Medical Insurance Premium	4 th Phase	Municipal House Rent	For Nov.	Child Nursing Fee	For Nov.	After School Children's Club	For Nov.	Water and Sewerage in B Region	For Sept./ Oct.
Fixed Assets Tax	3 rd Phase															
National Health Insurance Tax	5 th Phase															
High Aged Elderly Medical Insurance Premium	4 th Phase															
Municipal House Rent	For Nov.															
Child Nursing Fee	For Nov.															
After School Children's Club	For Nov.															
Water and Sewerage in B Region	For Sept./ Oct.															

Counseling Service for Foreign Residents

Available on every Tuesday at City Hall
By Portuguese speaking staff

Working days in November: 5, 12, 19, and 26

Hours: 9:00 a.m. – 11:30 a.m.

Interpretation Service by Portuguese and English

Working days: Monday to Friday

Hours: 8:15 a.m. – 5:00 p.m.

~Crime Prevention Planning News~ Protect Children in Your Area

★ Improve your children's awareness about the crime prevention.

① Be sure to tell their destinations to their family before going out.

② Do not play alone.

③ Do not follow people whatever they talk.

④ When scared, shout loud and run away.

⑤ Be sure to tell what happened today to their family.

★ Start practicing from what you can do to protect your children.

① Say good morning and welcome back when they go out to and come back from school.

② Take enough time before going to work and see what's happening around you.

③ Let children have the security buzzer every time. Practice how to make the noise together, and charge power, too.

④ Register the mail service “SP-kun Anshin Mail” offered by the prefectural police, and check suspicious people.

Inquiry Chiiki Shien Ka, Kotsu Bohan Kakari (☎35-0925)

Memorable Words for Your Children

- Do not go after unknown person
- Do not ride on a car of unknown person
- Shout “Help!” loudly
- If you feel scared, run away immediately
- Let the nearest people know your trouble

